

# Hodnotiaca správa

pracovnej skupiny AK

vo veci posúdenia spôsobilosti vysokej školy uskutočňovať študijný program podľa § 82 ods. 2 písm. a)

Číslo žiadosti:	<b>AK 214-68AA/2018 EŠP</b>
Žiadajúca vysoká škola (aj pracovisko, kde sa ŠP bude uskutočňovať):	Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici Filozofická fakulta
Predseda pracovnej skupiny:	Vladimír Patráš
Pracovná skupina (názov):	OV 2 humanitné vedy

**V žiadosti sa požaduje posúdenie spôsobilosti uskutočňovať študijný program:**

Názov ŠP	Číslo a názov ŠO (v súlade so SŠO)	Stupeň	Forma	Štandardná dĺžka štúdia	Jazyk uskutočňovania	Akademický titul
Ruský jazyk a kultúra	7330 prekladateľstvo a tlmočníctvo	<b>2.</b>	externá	3 roky	slovenský jazyk a ruský jazyk	<b>Mgr.</b>

**Posúdenie žiadosti:**

<b>A1</b>	<b>Splnené:</b> Pracovisko preukazuje nepretržitú výskumnú činnosť zodpovedajúcich pracovísk v problematike študijného odboru akceptovanú na medzinárodnej a národnej úrovni. Pracovisko má publikačné výstupy na národnej a medzinárodnej úrovni. Výučbu v študijnom programe zabezpečujú vyučujúci <i>Katedry slovanských jazykov</i> , ktorí sa vo svojej výskumnej činnosti systematicky venujú špecifikám prípravy prekladateľov a tlmočníkov z/do blízko-príbuzného jazyka. V publikačných výstupoch prezentujú najnovšie poznatky z oblasti súčasného ruského jazyka, porovnávacej lingvistiky, kultúry a histórie Ruska, dejín ruskej literatúry, sociokultúry, výučby ruského jazyka ako cudzieho, využívajúc skúsenosti získané pri práci garanta a lektorov ruského jazyka. Osobitný dôraz sa kladie na výskum v oblasti teórie a praxe prekladu a tlmočenia z/do ruštiny.
	<b>Najvýznamnejšie publikované vedecké práce alebo umelecké práce za posledných šesť rokov v príslušnom študijnom odbore s uvedením kategórie výstupu. Maximálne päť výstupov:</b> <b>– prekladateľstvo a tlmočníctvo:</b>
	<b>1.</b> Neoficiálne ruskoje vizuálne umenie v prepodavaní RKI / Martin Lizoň ; rec. L. A. Sugay, O. J. Ivanova. - 1. vyd. - Banská Bystrica : Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela - Belianum, 2017. - 190 s. [8,5 AH]. - ISBN 978-80-557-1334-1 [LIZOŇ, Martin (100 %) - SUGAY, Larisa A. (rec.) - IVANOVA, O. J. (rec.)] (kategória A)
	<b>2.</b> Istorija Rossii v chudožestvennykh obrazakh : učebnoe posobie dl'ja studentov slovackich universitetov / Larisa Sugay ; rec. Oksana Kravčenko, Tatiana Saskova, Viktoria Liashuk. Kniga 1: IX-XVIII vv. - 1. vyd. - Banská Bystrica : Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela - Belianum, 2015. - 252 s. - ISBN 978-80-557-0899-7 [SUGAY, Larisa Anatolievna (100 %) - KRAVČENKO, Oksana A. (rec.) - SASKOVA, Tatiana V. (rec.) - LIASHUK, Viktória (rec.)] (kategória B)
	<b>3.</b> Venki sonetov / L. A. Sugay. Glava III. In Tradicionnyje strofičeskie formy i ich žanrovo-strofičeskie jedinstva v ruskoj poezii : monografija / ed. L. A. Sugay ; rec. A. A. Serebrjakov, I. N. Ivanova. - 1. vyd. - Stavropol' : Al'fa print, 2013. - ISBN 978-5-91628-149-1. - S. 92-166 [3,70 AH]. [SUGAY, Larisa Anatolievna (100 %)] (kategória A)
	<b>4.</b> Aspekty prekladu ruských prechodníkových konštrukcií v teórii a praxi / Kamila Brtková ; rec. Viktoria Liashuk, Andrey Kraev. - 1. vyd. - Banská Bystrica : Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela - Belianum, 2016. - 110 s. [5,51 AH]. - ISBN 978-80-557-1163-8 [BRTKOVÁ, Kamila (100 %) - LIASHUK, Viktória (rec.) - KRAEV, Andrej Jurjevič (rec.)] (kategória A)
	<b>5.</b> Literaturovedenie dl'a zarubežnych rusistov : komplexný učebník dl'a studentov filologických špecialností = Literárna veda pre zahraničných rusistov : komplexná učebnica pre študentov filologických odborov / Viktoria Liashuk ; rec. Larisa Anatolievna Sugay, Andrej Jurjevič Krajev. - 1. vyd. - Saarbrücken :

	LAP LAMBERT Academic Publishing, 2015. - 346 s. [17,30 AH]. - ISBN 978-3-659-71683-6 [LIASHUK, Viktória (100 %) - SUGAY, Larisa Anatolievna (rec.) - KRAJEV, Andrej Jurievič (rec.)]] (kategória A)																
	<p><b>Najvýznamnejšie získané a úspešne riešené výskumné projekty za posledných šesť rokov v príslušnom študijnom odbore s vyznačením medzinárodných projektov. Maximálne päť projektov:</b> – <b>prekladateľstvo a tlmočníctvo:</b></p> <p>1. Grant FOND RUSSKIJ MIR: č. 2012/I-405 <i>Istorija Rossii v chudožestvennykh obrazach: Učebno-metodičeskij kompleks po kursu „Istorija i kul'tura Rossii“ (dľa studentov-rusistov slovacích universitetov. Medzinárodný projekt.</i> Rok schválenia podpory projektu: 2013. Doba riešenia: 2013 – 2015. Vedúca grantu: Larisa A. Sugay. Suma získaných finančných prostriedkov: 13 359,- € <a href="http://www.ff.umb.sk/katedry/katedra-slovanskyh-jazykov/veda-a-vyskum/projekty-a-granty/russkij-mir-historia-ruska-v-umeleckych-obrazoch-ucebno-metodicky-material-pre-vyucbu-predmetu-historia-a-kultura-ruska-pre-studentov-rusistov-vysokych-skol-na-slovensku.html">http://www.ff.umb.sk/katedry/katedra-slovanskyh-jazykov/veda-a-vyskum/projekty-a-granty/russkij-mir-historia-ruska-v-umeleckych-obrazoch-ucebno-metodicky-material-pre-vyucbu-predmetu-historia-a-kultura-ruska-pre-studentov-rusistov-vysokych-skol-na-slovensku.html</a></p>																
A2	<p><b>Splnené:</b> Knižničné služby na UMB zabezpečuje Univerzitná knižnica UMB vo svojich centrálnych pracoviskách na Tajovského 40 a v Univerzálnej študovni na Tajovského 51. Knižničný fond obsahuje 266 245 učebníc, vedeckých a odborných monografií, zborníkov, encyklopédií, slovníkov, záverečných a kvalifikačných prác a pod. z vedných oblastí, ktoré sú predmetom štúdia na univerzite a priebežne sa aktualizuje. Ročne pribudne cca 9 000 dokumentov. Fond je pravidelne doplňovaný aj o publikácie z vlastnej edičnej činnosti univerzity. Knižnica odoberá 247 titulov/307 exemplárov tlačených periodík, z toho 116 zahraničných.</p> <p>Využívanie materiálneho a technického zabezpečenia študijných programov nie je budované katedrovo, ale fakultne. Prvky zabezpečenia sú v zásade k dispozícii študentom všetkých študijných programov. Študijný program sa realizuje v štandardných podmienkach výučby. Vybavenie učební a pracovní je technicky na veľmi dobrej úrovni. Všetky učebne používané na realizáciu študijných programov sú vybavené počítačom pripojeným na internet, projekčnou technikou s ozvučením a sú v dosahu bezdrôtového pripojenia do internetu. Študijné programy sa realizujú aj v moderne vybavených veľkých prednáškových miestnostiach: Aula Beliana (620 miest) klimatizácia a tlmočnicke zariadenie, učebňa F045 (40 miest), učebňa F335 (82 miest), učebňa K040 (60 miest), učebňa K012 (60 miest) a učebňa K037 (53 miest). PC učebne vybavené počítačovou technikou s pripojením na internet: učebňa F343 (10 ks PC), učebňa F354 (11 ks PC), učebňa K017 (20 ks terminálov). Priestorové zabezpečenia zahŕňa aj konferenčnú miestnosť FF UMB F021 (30 miest).</p> <p>Stav PC na FF UMB k 31. 12. 2017 je 570 ks, z toho 169 ks notebookov a tabletov, všetky s možnosťou pripojenia na internet. V pedagogickom procese sa používa 502 ks, v administratíve 56 ks a na záujmovú činnosť 12 ks (PC v i-kluboch). Počet internetových klientov je 49 ks, počet serverov 2 ks, počet tlačiarň 164 ks, počet dataprojektorov 61 ks, počet skenerov 17 ks, počet interaktívnych tabúl 3 ks, sieťové prvky SANET – pripojenie na internet s rýchlosťou nad 2 Mb/s a komplexné pripojenie do bezdrôtového internetu „Eduroam“.</p>																
A3	<p><b>Splnené:</b> Počet a štruktúra osôb, ktoré zabezpečujú študijný program: 3 profesori, 6 docentov, 9 OA s PhD. = spolu 18 vysokoškolských učiteľov na ustanovený týždenný pracovný čas. Pomer počtu študentov študijného programu a prepočítaného počtu zamestnancov s vysokoškolským vzdelaním tretieho stupňa: 1 : 18 = 0,06.</p> <p><b>Minimálna podmienka pôsobenia, udržiavania kvality a preukázateľného rozvíjania</b> – <b>prekladateľstvo a tlmočníctvo:</b></p> <table><tr><td colspan="4"><i>Prvý profesor alebo docent</i></td></tr><tr><td>Priezvisko a meno</td><td>SUGAY, Larisa A.</td><td>Tituly</td><td>prof., DrSc.</td></tr><tr><td>Študijný odbor (funkcia)</td><td colspan="3">prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul profesor)</td><td>literárna veda</td><td>Rok udelenia</td><td>2001</td></tr></table>	<i>Prvý profesor alebo docent</i>				Priezvisko a meno	SUGAY, Larisa A.	Tituly	prof., DrSc.	Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)			Študijný odbor (titul profesor)	literárna veda	Rok udelenia	2001
<i>Prvý profesor alebo docent</i>																	
Priezvisko a meno	SUGAY, Larisa A.	Tituly	prof., DrSc.														
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)																
Študijný odbor (titul profesor)	literárna veda	Rok udelenia	2001														

	Študijný odbor (titul docent)	kulturológia	Rok udelenia	1992
	Veľkosť pracovného úväzku	100		
	<i>Druhý profesor alebo docent</i>			
	Priezvisko a meno	LIASHUK, Viktoria	Tituly	doc., CSc.
	Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo – ruský jazyk a kultúra (docentka)		
	Študijný odbor (titul profesor)		Rok udelenia	
	Študijný odbor (titul docent)	lingvistika	Rok udelenia	2000
	Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)		
	<i>Tretí profesor alebo docent</i>			
	Priezvisko a meno	KOVÁČOVÁ, Marta	Tituly	doc., PhD.
	Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (docentka)		
	Študijný odbor (titul profesor)		Rok udelenia	
	Študijný odbor (titul docent)	prekladateľstvo a tlmočníctvo	Rok udelenia	2010
	Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)		
A4	<b>Splnené:</b> Všetci pracovníci Katedry slovanských jazykov Filozofickej fakulty UMB majú niekoľkoročné odborné skúsenosti s vedením záverečných magisterských prác. Vedúcimi a oponentmi záverečných prác sú odborno-pedagogicky a vedecky erudovaní pracovníci katedry. Záverečné práce v 2. stupni štúdia vedú aj pedagogickí zamestnanci s ukončeným 3. stupňom vysokoškolského štúdia. Vypísané témy záverečných magisterských prác zodpovedajú kritériám stanoveným pre 2. stupeň štúdia. Počet záverečných prác na 2. stupni štúdia vedených jedným akademickým zamestnancom nepresiahne v jednom akademickom roku desať prác.			
A5	<b>Splnené:</b> Pravidlá zostavovania skúšobných komisií na vykonanie štátnych skúšok na Filozofickej fakulte Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici sa riadia ustanoveniami zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (§ 63) a ustanoveniami Študijného poriadku Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici (čl. 21). Počet skúšobných komisií na vykonanie štátnych skúšok v priemere v študijnom programe v jednom akademickom roku: 2.			
A6	<b>Splnené:</b>			
	<b>Informácie o garantovi študijného programu – prekladateľstvo a tlmočníctvo:</b>			
	Priezvisko a meno	SUGAY, Larisa A.	Tituly	prof., DrSc.
	Rok narodenia	1952 (po 31. 8.)		
	Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)		
	Študijný odbor (titul profesor)	literárna veda	Rok udelenia	2001
	Študijný odbor (titul docent)	kulturológia	Rok udelenia	1992
	Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)		
	Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie
	Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie
	<b>Informácie o spolugarantovi študijného programu</b>			
	Priezvisko a meno	LIASHUK, Viktoria M.	Tituly	doc., CSc.
	Rok narodenia	1963 (pred 31. 8.)		
	Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo – ruský jazyk a kultúra (docentka)		
	Študijný odbor (titul profesor)		Rok udelenia	
	Študijný odbor (titul docent)	lingvistika	Rok udelenia	2000
	Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)		
	Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie
	Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca verejnej vysokej školy, vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú			nie

prácu pre vysokú školu v zahraničí		
Každý garant a spolugarant študijného programu je zamestnaný na základe výberového konania, v rámci ktorého bolo preverené splnenie požadovaných kritérií. Nepretržitosť jeho vedeckovýskumnej činnosti, úroveň pedagogickej činnosti a miera ovplyvňovania udržateľnosti a vysokej kvality vzdelávania v študijnom programe (vrátane implementácie najnovších poznatkov z odboru do vyučovacieho procesu) je pravidelne sledovaná a vyhodnocovaná formou internej evalvácie.		
Najvýznamnejšie výsledky garantov:		
prof. Larisa A. Sugay:		
Prehľad výstupov		
	Celkovo	Za posledných šesť rokov
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	-	-
Počet výstupov kategórie A	18	8
Počet výstupov kategórie B	14	6
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A	-	-
Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	6	4
Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	100/18	28/-
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.		
1.	ABC Venki sonetov / L. A. Sugay. Glava III. In Tradicionnyje strofičeskie formy i ich žanrovo-strofičeskie jedinstva v ruskoj poezii : monografija / ed. L. A. Sugay ; rec. A. A. Serebrjakov, I. N. Ivanova. - 1. vyd. - Stavropol' : Alfa print, 2013. - ISBN 978-5-91628-149-1. - S. 92-166 [3,70 AH].	
2.	ACB Istorija Rossii v chudožestvennyh obrazach : učebnoe posobie dl'a studentov slovackich universitetov / Alla Borisenkova ... [et al.] ; rec. T. V. Saskova, O. A. Kravčenko, V. M. Ľašuk. Kniga 2, XIX - XX vv. - 1. vyd. – Banská Bystrica : Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela - Belianum, 2015. - 336 s. [16,80 AH]. - ISBN 978-80-557-0913-0 [BORISENKOVÁ, Alla (20 %) - KOVÁČOVÁ, Marta (20 %) - LIZOŇ, Martin (20 %) - REPOŇ, Anton (20 %) - SUGAY, Larisa Anatolievna (20 %) - SASKOVA, Tatiana V. (rec.) - KRAVČENKO, Oksana A. (rec.) - ĽAŠUK, Viktoria (rec.)]	
3.	ACB Istorija Rossii v chudožestvennyh obrazach : učebnoe posobie dl'ja studentov slovackich universitetov / Larisa Sugay ; rec. Oksana Kravčenko, Tatiana Saskova, Viktoria Liashuk. Kniga 1: IX-XVIII vv. - 1. vyd. - Banská Bystrica : Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela - Belianum, 2015. - 252 s. - ISBN 978-80-557-0899-7 [SUGAY, Larisa Anatolievna (100 %) - KRAVČENKO, Oksana A. (rec.) - SASKOVA, Tatiana V. (rec.) - LIASHUK, Viktória (rec.)]	
4.	ADE Akrostichi v venkach sonetov / L. A. Sugay, I. J. Malygina. In Vestnik Vjatskogo gosudarstvennogo universiteta : naučnyj žurnal. - Kirov : Vjatskij gosudarstvennyj universitet, 2013. - ISSN 1997-4280. - No. 3 (1) (2013), s. 128-131. [SUGAY, Larisa Anatolievna (50 %) - MALYGINA, I. J. (50 %)]	
5.	ADE Akrovenki kak žanrovaja raznovidnost' venka sonetov / Larisa Anatolievna Sugay. In Vestnik Vjatskogo gosudarstvennogo universiteta : naučnyj žurnal. - Kirov : Vjatskij gosudarstvennyj universitet, 2013. - ISSN 1997-4280. - No. 4 (1) (2013), s. 96-100. [SUGAY, Larisa Anatolievna (100 %)]	
Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.		
1.	Grant Ministerstva obrazovanija i nauki Rossijskoj Federacii, Soglašenie č. 14.A18.21.2000, v r. 2011–2013 pod názvom Tradicionnyje strofičeskie formy i žanrovo-strofičeskie jedinstva v ruskoj poezii XX XXI vv. – vedúca projektu;	
2.	Grant FOND RUSSKIJ MIR: 2012/I-405, v r. 2013–2015 pod názvom Istorija Rossii v chudožestvennyh obrazach: Učebno-metodičeskij kompleks po kursu „Istorija i kul'tura Rossii“ (dl'a studentov-rusistov slovackich universitetov) 2013 – 2015 - vedúca projektu.	
doc. Viktoria M. Liashuk:		
Prehľad výstupov		
	Celkovo	Za posledných šesť rokov

	Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	2	2
	Počet výstupov kategórie A	9	5
	Počet výstupov kategórie B	30	20
	Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A	5	5
	Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	12	6
	Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	20	10
	Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.		
1.	ADN1 LIASHUK, Viktoria Marlenovna: Belorusskij i slovackij jazyki v tipologii slavianskich literaturnych jazykov. In: XLinguae. - Roč. 5, č. 4 (2012), s. 29-44 ISSN 1337-8384		
2.	ADN2 LIASHUK, Viktoria Marlenovna: Mova narodnych kazak u sučasnej slavistycy: dasledavanni praf. J. Doruľu u navukovaj paradyhme. In: Slavica Slovaca. Roč. 48, (2013), č. 2 s. 139 – 152. ISSN 0037-6787		
3.	AAB LIASHUK, V.: Теория славянских литературных языков в диахронии и синхронии. Banská Bastrica: Belianum, 2017. 130 s. ISBN 987-80-557-1349-6		
4.	ACA ЛЯШУК, В. М.: Литературоведение для зарубежных русистов. Комплексный учебник для студентов филологических специальностей. Saarbrücken: LAP LAMBERT Academic Publishing, 2015. 346 s. ISBN 978-3-659-71683-6		
5.	CAA ЛЯШУК, В. М. (Prekladateľ). Leikert, J.: Kryžy na rostaniach = Kríže na ráscestí; zost. Viktoria Liashuk. - 1. vyd. - Minsk : Mastackaja litaratura, 2016. - ISBN 978-985-02-1721-9. - S. 1-167.		
	Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.		
1.	VEGA č. 1/0118/17 Slovanské spisovné jazyky v synchronii a diachronii: západo- a východoslovanský kontext. Hlavný riešiteľ.		
2.	VEGA 024PU-4-2011 (2011 – 2014) – Slovanské jazykovedné štúdie. Spoluriešiteľka. Hlavný riešiteľ: Prof. PhDr. Mária Čizmarová, PhD. (FF PU).		
3.	KEGA 041PU-4/2011 (2011 – 2013) Lexika ruského jazyka v synchronii a diachronii. Zástupkyňa hlavného riešiteľa. Hlavná riešiteľka doc. PhDr. Darina Antoňáková, PhD. (FF PU)		
4.	Tvorba a inovácia spoločných a cudzojazyčných študijných programov na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici (2017 - 2019). Riešiteľ.		
5.	SLOLIA – Slovak Literature Abroad (Vydavateľstvo Mastackaja litaratura v Bielorusku). Zostavovanie a preklad zbierky J. Leikerta Kríže na ráscestí (2012 - 2016). Riešiteľ.		
B1	<b>Splnené:</b> Študijný program sa riadi opisom študijného odboru. Odporúčaný študijný plán štúdia naplňa obsah a pokrýva všetky nosné témy jadra vedomostí ŠO. Je zostavený tak, aby jeho absolvovaním študent splnil podmienky na riadne ukončenie štúdia v rámci štandardnej dĺžky a naplnil sa profil absolventa. Obsah jednotiek študijného programu obsahujú informačné listy predmetov a naplnenie obsahu študijného odboru sa nachádza v odporúčanom študijnom pláne.		
	<b>Štruktúra študijného programu z pohľadu kreditov</b>		
	Celkový počet kreditov potrebných na riadne skončenie štúdia		120
	Počet kreditov za povinné predmety, ktorý je potrebné získať na riadne skončenie štúdia	spolu 72 10(TZ) + 42(RJK) + 20(ŠS)	jadro 72 10 (TZ) 42 (RJK) 20 (ŠS)
	Počet kreditov za povinne voliteľné predmety	minimum 30	maximum 75 jadro 36
	Celkový počet kreditov za jadro študijného odboru		72 + 36 = 108 zo 120 90 %
	Počet kreditov za spoločný základ a za príslušný jazyk, v prípade študijných programov v študijnom odbore prekladateľstvo a tlmočníctvo	translatologický základ 10 kreditov	ruský jazyk a kultúra povinné predmety – 42 štátna skúška – 20

	(v kombinácii)		
	<p>Študijný plán pozostáva z troch základných typov predmetov – povinných, povinne voliteľných (profilové moduly a základné kompetencie) a výberových predmetov.</p> <p>Povinné predmety sú predmety jadra (vrátane predmetov spoločného translatologického základu) a diplomová práca s obhajobou. Skladba predmetov je navrhnutá tak, aby pokrývala nosné témy jadra znalostí študijného odboru. Výučba translatologických disciplín je zabezpečovaná v rámci spoločného základu. Na prednáškach z praxeológie prekladu a tlmočenia študent počas dvoch semestrov získa prierezové vedomosti o translatologických teóriách a praktických aspektoch práce prekladateľa a tlmočníka. Prekladateľskú a tlmočnickú kompetenciu, predstavujúcu z hľadiska uplatnenia absolventa centrálnu zložku jeho profilu, študent získa na seminároch z tlmočenia a prekladu. Integrálnou súčasťou povinného bloku predmetov je odborná prax zaradená v poslednom semestri štúdia a zabezpečujúca, že absolvent bude mať už pred príchodom na pracovný trh základné pracovné návyky potrebné pre výkon profesie prekladateľa a tlmočníka.</p> <p>Povinne voliteľné predmety sú rozdelené do dvoch celkov – základné kompetencie a profilové moduly. Základné kompetencie sú orientované na zručnosti, ktoré sú nevyhnutným predpokladom úspešného vysokoškolského štúdia v humanitných vedách. Z 5 predmetov základných kompetencií si študent počas štúdia volí dva. Profilové moduly sú navrhnuté tak, aby si študent sám dotvoril študijný plán podľa toho, čomu sa chce v budúcom profesionálnom živote venovať. Zo 4 profilových modulov ponúkaných v rámci študijného plánu pre ruský jazyk a kultúru si študent počas 5 semestrov povinne volí dva. Takto koncipovaný študijný plán reflektuje požiadavky praxe na vysoko kvalifikovaných prekladateľov a tlmočníkov z/do ruského jazyka.</p> <p>Absolvent 2. stupňa študijného programu <i>ruský jazyk a kultúra</i> v odbore 7330 <i>prekladateľstvo a tlmočníctvo</i> má prehĺbené vedomosti a schopnosti nadobudnuté v 1. stupni štúdia. Má patričné prierezové vedomosti o jednotlivých prekladateľských a tlmočnických disciplínach. Osvojil si široké poznatky z dejín a kultúry Ruska a ruskej literatúry a tieto znalosti vie využiť na analýzu, interpretáciu a preklad literárnych diel. Pozná teórie, metódy a postupy translatológie, konfrontačnej lingvistiky, všeobecnej lingvistiky, literárnej vedy a rozumie im. Na ich základe identifikuje a analyzuje diskrepancie medzi slovenským a ruským jazykom, ktoré v konkrétnom translačnom procese tvorivo rieši výberom vhodnej stratégie a postupu v súlade s normou cieľového jazyka. Ovláda metodiku konzekutívneho a simultánneho tlmočenia a v tlmočení využíva najnovšie poznatky psycholingvistiky. Vie identifikovať, odvodiť a pomenovať praktické súvislosti a vzťahy k ďalším odborom, ktorých aktuálne poznatky dokáže aplikovať pri preklade a tlmočení odborných textov. Ovláda praxeológiu prekladu a tlmočenia, niektoré hospodárske a právne aspekty práce prekladateľa a tlmočníka, diplomatický protokol. Dokáže originálne rozvíjať a využívať osvojené poznatky a výskumné metódy, a tak prispievať k rozvoju odboru.</p>		
B2	<p><b>Splnené:</b> Štruktúra študijného programu, obsah jednotlivých predmetov študijného programu a foriem výučby zabezpečujú splnenie charakteristiky príslušného stupňa vysokoškolského štúdia. Pokryté sú všetky jeho nosné témy, obsahovo sprostredkováva študentom najnovšie poznatky z oblasti translatológie, jazykovedných disciplín, histórii a kultúre Ruska, klasickej a súčasnej literatúry, sčasti vyplývajúce z výskumu prednášajúcich, ako aj nové metodologické prístupy lingvistického bádania. Jednotlivé predmety na seba nielen časovo, ale aj tematicky nadväzujú.</p> <p>Odporúčaný študijný plán je zostavený tak, aby študent po jeho absolvovaní splnil podmienky na riadne ukončenie štúdia v rámci štandardnej dvojročnej dĺžky a získal ucelený obraz o lingvistickom, literárnom a historickom procese.</p>		
B3	<p><b>Splnené:</b> Navrhnutá štandardná dĺžka je v súlade s predpismi a je odôvodnená.</p>		
B4	<p><b>Nejde</b> o tento prípad.</p>		
B5	<p><b>Splnené:</b> Cieľom záverečnej práce je preukázať schopnosti stanoviť si východiskové rámcové podmienky, spracovať teoretické relevantné informácie a prepojiť teóriu s praktickou aplikáciou na konkrétnom vybra-</p>		

	<p>nom texte, argumentácia s využitím vlastných stanovísk a odporúčaní. Zahŕňa teoretické východiská a analýzu v predmetnej problematike ako aj syntézu výskumom získaných výsledkov.</p> <p>Tému záverečnej práce si študent vyberá na základe schválenej ponuky tém zverejnenej v AIS. Podľa usmernenia katedry a po konzultácii s vedúcim zvolenej práce povinný prihlásiť sa v AIS na tému zvolenej záverečnej práce v stanovenom termíne. Študent, ktorý je zapísaný na schválenú tému záverečnej práce a akceptovaný vedúcim práce, je povinný konzultovať postup jej vypracovania s vedúcim záverečnej práce podľa jeho pokynov stanovených na prvom stretnutí.</p> <p>Obhajoba záverečnej práce predstavuje doklad o predpokladoch poslucháča vedecky pracovať a písomnou formou spracovať zvolenú problematiku. Uskutočňuje sa prostredníctvom kolokviálnej skúšky.</p> <p>Počet kreditov za záverečnú prácu vrátane obhajoby = 20 kreditov.</p>
<b>B6</b>	<b>Nejde o tento prípad.</b>
<b>B7</b>	<b>Nejde o tento prípad.</b>
<b>B8</b>	<p><b>Splnené:</b></p> <p>Základnou podmienkou prijatia na štúdium 2. stupňa je vysokoškolské vzdelanie 1. stupňa štúdia v študijnom programe v odboroch humanitných a spoločenských vied, pričom súčet počtu získaných/priznaných kreditov za predchádzajúce vysokoškolské štúdium je najmenej 180. Pri výbere uchádzačov sú rozhodujúcim kritériom výsledky štúdia v prvom stupni: celkové hodnotenie štátnej skúšky a celkové hodnotenie štúdia študijného programu na základe váženého študijného priemeru.</p>
<b>B9</b>	<p><b>Splnené:</b></p> <p>Požiadavky na úspešné absolvovanie štúdia sú dostatočne selektívne, aby neumožnili absolvovanie študentovi, ktorý nezískal v priebehu vzdelávacieho procesu vedomosti, schopnosti a zručnosti na štandardnej úrovni: absolventi s najslabším prospechom sú na štandardnej úrovni.</p> <p>Študent musí absolvovať všetky povinné predmety v kreditovej dotácii 72 kreditov vrátane diplomovej práce a jej obhajoby (20 kreditov). V priebehu štúdia si vyberá z bloku základných kompetencií 2 povinne voliteľné predmety s kreditovou dotáciou 3 kredity/jeden predmet = spolu 6 kreditov. Okrem toho si vyberá 2 profilové moduly povinne voliteľných predmetov v kreditovej hodnote 24 kreditov. Každý modul je orientovaný na užšiu profiláciu absolventa a pozostáva z 3 predmetov po 4 kredity. Študent si vyberá 2 moduly = 6 predmetov, ktoré absolvuje v priebehu 3 semestrov druhého stupňa štúdia.</p> <p>Vysoká škola má vlastný systém zabezpečenia kvality. Východiskom vstupnej samohodnotiacej správy sú <i>Normy a smernice na zabezpečovanie kvality v Európskom priestore vysokoškolského vzdelávania</i> (ESG). Postupy systému kvality umožňujú fakulte identifikovať konkrétne nedostatky pri poskytovaní študijných programov a minimalizovať riziká. FF UMB vypracovala a uplatňuje na ich báze opatrenia na skvalitnenie zabezpečovaných študijných programov. Pri zmenách v existujúcich a koncipovaní nových študijných programov fakulta kladie dôraz na celostné chápanie vzdelávania, zefektívnenie vnútornej štruktúry študijných programov, prehĺbenie integrácie v odporúčaných študijných plánoch a rozšírenie možnosti vlastnej profilácie študentov.</p>
<b>B10</b>	<b>Nejde o tento prípad.</b>
<b>B11</b>	<p><b>Splnené:</b></p> <p>Absolvent získava vedomosti, poznatky, zručnosti a kompetencie, ktoré sú nadštandardným základom na ďalšie štúdium. Na základe toho sú absolventi prijímaní na štúdium 3. stupňa na Filozofickej fakulte UMB v Banskej Bystrici v študijnom odbore prekladateľstvo a tlmočníctvo a/alebo v odbore všeobecná jazykoveda, ale aj na štúdium v príbuzných študijných programoch a odboroch na ďalších slovenských univerzitách, ako aj zahraničných univerzitách.</p> <p>Absolvent študijného programu nachádza uplatnenie v oblasti kultúry, umenia, televízie, vydavateľstva, v štátnej správe, európskych inštitúciách, v školstve, v prekladateľských a tlmočnických agentúrach ako riadiaci pracovník, prekladateľ, tlmočník, vydavateľský redaktor, jazykový redaktor, apretátor textov, vedeckovýskumný pracovník, vysokoškolský pedagóg, ale aj vo výrobných podnikoch ako riadiaci pracovník, tlmočník a prekladateľ odborných textov.</p>

**Závery:**

Celkové zhodnotenie plnenia kritérií vrátane odôvodnenia	<i>Na základe komplexného posúdenia plnenia kritérií vysoká škola <b>spĺňa</b> v čase akreditácie kritériá uplatňované pri posudzovaní spôsobilosti a <b>utvára</b> dostačujúce predpoklady na udržanie spôsobilosti do najbližšej komplexnej akreditácie.</i>
Návrh odporúčania ministerstvu:	<i>Vysoká škola <b>je</b> spôsobilá uskutočňovať uvedený študijný program oprávňujúci ju udeliť jej absolventom akademický titul <b>Mgr.</b></i>
Odporúčanie vysokej škole:	

**Zasadnutie pracovnej skupiny pre OV 2:**

Dňa: Pri elektronickom hlasovaní uviesť interval určený na hlasovanie (od – do)	29. 6. – 5. 7. 2018
Počet členov PS: <b>-16-</b> Zúčastnili sa: <i>(prezenčná listina)</i> Pri elektronickom hlasovaní uviesť počty zúčastnených	Mária Bátorová, Ladislav Čarný, Helena Hrehová, Ľudmila Jančoková, Jana Kesselová, Miroslav Marcelli, Vladimír Patráš, Gabriela Petrová, Danuša Serafinová, Adam Stankowski, Ján Šlosiar, Stanislav Vojtko, Anna Zelenková, Tibor Žilka
Výsledok hlasovania k návrhu vyjadrenia PS	za: <b>- 14 -</b> proti: <b>- 0 -</b> zdržal/a sa: <b>- 0 -</b>
Podpis predsedu pracovnej skupiny	V. Patráš, v. r.